

UNRUHE

UnRuhe is a lecture performance inspired by Brecht's poems, most of which were included in *Svendborger Gedichte*, written during his Danish exile in the 1930s. Two Brazilian actresses, Alexandra Oliveira and Luiza Maldonado, present this work that was created during an artist residency in June 2021 at the Brecht House in Svendborg. Brecht's poems inspired a videoart, which will be presented and commented on by the actresses in this lecture performance. Ten poems will be interpreted through the actresses' point of view, dealing with themes related to exile, friendship in dark times, political and artistic oppression, creating an artistic parallel between the Brechtian poems and their own artistic backgrounds. Although the theme of exile links all the poems, each poem brings to the performance an individual constellation; for example, Brecht and Weigel's friendship with other artists, writers and refugees, such as Walter Benjamin and Karin Michaelis; as well as different settings, such as Weigel and Brecht's house in Skovsbostrand, Michaelis' house in Thurø, and the pier of the Hotel Stella Maris.

• • •

Alexandra Marinho de Oliveira is a Brazilian theatre researcher, actress and director. She obtained her Ph.D. at the Goethe University, Frankfurt, with *Bertolt Brecht and Theatre Photography: Aesthetic and Political Involvement*. Oliveira holds a MA in Visual Arts from the Federal University of Rio de Janeiro, and a BA in Literature from UERJ. She was the artistic director of Teatro Lusotaque at the University of Cologne (2019-2022). Lastly, Oliveira published "Teatro Máquina and Nossos Mortos (Our Dead): A Brechtian Theatre Experience in Brazil" in *The Brecht Yearbook* 46.

•

Supported by DAAD and Goethe-Institut scholarships and invited by Thomas Ostermeier to collaborate on Schaubühne's Italienische Nacht as Regiehospitantin, **Luiza Maldonado** has lived in Berlin Since 2017. The Brazilian actress, director and producer started her career early at the age of 9, worked on 27 plays, and holds a BA degree in Theatre from Estacio University (2013). In 2020, Luiza founded a Brazilian queer artistic community – Cena Berlim – focused on supporting and creating with more than 200 immigrant artists.



Traduzir-se

Uma parte de mim
é todo mundo:
outra parte é ninguém:
fundo sem fundo.

Uma parte de mim
é multidão:
outra parte estranheza
e solidão.

Uma parte de mim
pesa, pondera: outra parte
delira.

Uma parte de mim
almoça e janta:
outra parte
se espanta.

Uma parte de mim
é permanente:
outra parte
se sabe de repente.

Uma parte de mim
é só vertigem:
outra parte,
linguagem.



Translate yourself

A part of me
is crowd:
another part strangeness
and loneliness.

A part of me
weighs, ponders:
another part
delirium.

A part of me
has lunch and dinner:
another part
is amazed.

A part of me
is permanent
another part
is suddenly known.

A part of me
is only vertigo:
another part,
language.

Translating one part
into the other part
- which is a matter
of life and death -
is it art?"



Inspired by poems written by Bertolt Brecht and translated by Tom Kuhn
Written for the screen and directed by Alexandra Oliveira & Luiza Maldonado
with Alexandra Oliveira & Luiza Maldonado
Director of photography: Luiza Maldonado
Edition: Carolina Godinho
Music: Bob
Sound designer: Bob & Carolina Godinho
Soundtrack: Bob
Production design: Luiza Maldonado
Post-production: Carolina Godinho
English subtitles: Alexandra Oliveira & Carol Godinho
Graphic designer and Lettering: Carol Veras
Visual Effect: Carolina Godinho & Carol Veras
Written for stage: Alexandra Oliveira
Executive producers: Alexandra Oliveira & Luiza Maldonado